Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | niezależnie od szabatów JAHWE i niezależnie od waszych darów, i niezależnie od waszych ślubów, i niezależnie od wszystkich waszych dobrowolnych ofiar, które będziecie składali dla JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | niezależnie od ofiar składanych JAHWE w szabat, niezależnie od waszych darów, niezależnie od waszych ślubów i niezależnie od wszystkich waszych dobrowolnych ofiar, które będziecie składali JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oprócz szabatów JAHWE, oprócz waszych darów, oprócz wszystkich waszych ślubów i wszystkich waszych dobrowolnych ofiar, które będziecie składać JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oprócz sabatów Pańskich, i oprócz darów waszych, i oprócz wszystkich ślubów waszych, i oprócz wszystkich dobrowolnych podarków waszych, które oddawać będziecie Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | okrom sobót PANSKICH, i darów waszych, i które ofiarować będziecie z szlubu abo które dobrowolnie dawać będziecie JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | niezależnie od szabatów Pana, niezależnie od waszych darów, niezależnie od wszystkich ślubów waszych i niezależnie od wszystkich dobrowolnych ofiar, które będziecie składać dla Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niezależnie od sabatów Pana, niezależnie od waszych darów i niezależnie od wszystkich waszych ślubów, i niezależnie od wszystkich waszych dobrowolnych ofiar, jakie będziecie składać Panu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | niezależnie od szabatów JAHWE, niezależnie od waszych darów, niezależnie od wszystkich waszych ślubów i niezależnie od wszystkich waszych dobrowolnych ofiar, które składacie dla JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oprócz tego będą jeszcze ofiary na szabaty JAHWE, wasze osobiste dary, wszelkie ofiary składane ze względu na złożone śluby i ofiary dobrowolne - te ofiary będziecie składać na cześć JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | niezależnie od szabatów Jahwe, od waszych darów, ślubów i wszystkich waszych dobrowolnych ofiar składanych Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | oprócz oddań szabatowych dla Boga i waszych darów i oprócz wszystkich waszych ślubowań i oprócz wszystkich waszych dobrowolnych darów, które dacie dla Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | опріч господних субот і опріч ваших дарів і опріч всіх ваших молитов і опріч ваших добровільних жертв, які дасьте Господеві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oprócz szabatów WIEKUISTEGO, oprócz waszych darów, oprócz wszystkich waszych ofiar ślubnych i oprócz wszystkich waszych dobrowolnych podarków, które będziecie składać WIEKUISTEMU. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | oprócz sabatów JAHWE i oprócz waszych darów, i oprócz wszystkich waszych ślubowanych darów ofiarnych, i oprócz wszystkich waszych dobrowolnych darów ofiarnych, które macie dawać JAHWE. |